

43. നിനക്ക് അതിനെപ്പറ്റി എന്തു പറയാനാണുള്ളത്?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44. നിന്റെ രക്ഷിതാവികളേക്കാണ അതിന്റെ കലാശം.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾

45. അതിനെ ഭയപ്പെടുന്നവർക്ക് ഒരു താക്കീതുകാരൻ മാത്രമാണ് നീ.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّنْ يَّحْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46. അതിനെ അവർ കാണുന്ന ദിവസം ഒരു വൈകുന്നേരമോ ഒരു പ്രഭാതത്തിലോ അല്ലാതെ അവർ (ഇവിടെ) കഴിച്ചു കൂട്ടിയിട്ടില്ലാത്ത പോലെയായിരിക്കും (അവർക്കു തോന്നുക.)

كَأَنَّهُمْ يُفَوِّرُونَهَا لِيَلْبِثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ صُحْبَهَا ﴿٤٦﴾

**അബസ**  
(മുഖം ചുളിച്ചു)



അദ്ധ്യായം - 80

പരമകാര്യണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1,2. അദ്ദേഹത്തിന്റെ (നബിയുടെ) അടുത്ത് ആ അന്യൻ വന്നതിനാൽ അദ്ദേഹം മുഖം ചുളിച്ചു തിരിഞ്ഞുകളഞ്ഞു.

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ ۖ ۱ أَن جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ ۚ ۲

3. (നബിയേ,) നിനക്ക് എന്തറിയാം? അയാൾ (അന്യൻ) ഒരു വേള പരിശുദ്ധി പ്രാപിച്ചേക്കാമല്ലോ.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّىٰ ۚ ۳

4. അല്ലെങ്കിൽ ഉപദേശം സ്വീകരിക്കുകയും, ആ ഉപദേശം അയാൾക്ക് പ്രയോജനപ്പെടുകയും ചെയ്തേക്കാമല്ലോ.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ ۚ ۴

5,6. എന്നാൽ സ്വയംപര്യാപ്തത നടി ചുവനാകട്ടെ നീ അവന്റെ നേരെ ശ്രദ്ധതിരിക്കുന്നു.

أَمَّا مَنِ اسْتَعْتَىٰ ۖ ۵ فَأَن يُّفَصِّلَهُ تَصَدَّىٰ ۚ ۶

7. അവൻ പരിശുദ്ധി പ്രാപിക്കാതിരി

وَمَا عَلَيكَ الْإِيزَىٰ ۖ ۷

1 അന്ത്യദിനം കൃത്യമായി എപ്പോഴാണ് സംഭവിക്കുകയെന്ന് നബി(ﷺ)ക്ക് അല്ലാഹു അറിയിച്ചുകൊടുത്തിട്ടില്ലെന്നത്രെ ഇതിന്റെ സൂചന.

കുന്നതിനാൽ നിനക്കെന്താണ് കുറ്റം?

8-10. എന്നാൽ (അല്ലാഹുവിനെ) ഭയപ്പെട്ടുകൊണ്ട് നിന്റെ അടുക്കൽ ഓടി വന്നവനാകട്ടെ, അവന്റെ കാര്യത്തിൽ നീ അശ്രദ്ധ കാണിക്കുന്നു.<sup>1</sup>

11. നിസ്സംശയം ഇത് (ഖുർആൻ) ഒരു ഉൽബോധനമാകുന്നു; തീർച്ച.

12. അതിനാൽ ആർ ഉദ്ദേശിക്കുന്നുവോ അവനത് ഓർമ്മിച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

13,14.ആദരണീയവും ഔന്നത്യം നൽകപ്പെട്ടതും പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെട്ടതുമായ ചില ഏടുകളിലാണത്.<sup>2</sup>

15,16.മാന്യന്മാരും പുണ്യന്മാരുമായ ചില സന്ദേശവാഹകന്മാരുടെ കൈകളിലാണത്.

17. മനുഷ്യൻ നാശമടയട്ടെ. എന്താണവൻ ഇത്ര നന്ദികെട്ടവനാകാൻ?

18. ഏതൊരു വസ്തുവിൽ നിന്നാണ് അല്ലാഹു അവനെ സൃഷ്ടിച്ചത്?

19. ഒരു ബീജത്തിൽ നിന്ന് അവനെ സൃഷ്ടിക്കുകയും, എന്നിട്ട് അവനെ

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۝۸ وَهُوَ يَخْتَصِي ۝۹

فَأَنْتَ عَنْتَهُ تَأْتِي ۝۱۰

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۝۱۱

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝۱۲

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝۱۳ مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝۱۴

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝۱۵ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝۱۶

فُقِيلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ۝۱۷

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝۱۸

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۝۱۹

<sup>1</sup> നബി(ﷺ) ഒരിക്കൽ ചില ഖുറൈശി പ്രമുഖന്മാരുമായി സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയായിരുന്നു. അവർ ഇസ്ലാം സ്വീകരിക്കുമെന്ന പ്രതീക്ഷയിലായിരുന്നു അദ്ദേഹം. ആ സന്ദർഭത്തിലാണ് അന്ധനായ അബ്ദുല്ലാഹിബ്നു ഉമ്മിമകുതും റസൂലി(ﷺ)നോട് ഇസ്ലാമികാദർശങ്ങൾ പഠിപ്പിച്ചുകൊടുക്കാൻ ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് അങ്ങോട്ട് കടന്നുചെന്നത്. ഒരു പാവപ്പെട്ട അന്ധന് നൽകുന്ന പരിഗണന ആ പ്രമുഖന്മാർക്ക് ഇഷ്ടപ്പെടാതെ വരുകയും, അവർ ഇസ്ലാമിനോട് തന്നെ വിമുഖത കാണിക്കാൻ അത് കാരണമാവുകയും ചെയ്തതെങ്കിലോ എന്ന ആശങ്ക നിമിത്തം റസൂൽ (ﷺ) ആ അന്ധന്റെ ആഗമനത്തിൽ അസന്തുഷ്ടി പ്രകടിപ്പിച്ചു. അത് ശരിയായില്ലെന്ന് ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ടാണ് അല്ലാഹു ഈ വചനങ്ങൾ അവതരിപ്പിച്ചത്.

വിശുദ്ധ ഖുർആൻ നബി(ﷺ)യുടെ സ്വന്തം വചനങ്ങളെല്ലുന്നതിനും, വിശുദ്ധ ഖുർആനിൽ എന്തെങ്കിലും കൂട്ടുകയോ കുറക്കുകയോ ചെയ്യാൻ നബി(ﷺ)ക്ക് സ്വാതന്ത്ര്യമുണ്ടായിരുന്നില്ലെന്നതിനും പ്രകടമായ ഒരു തെളിവ് കൂടിയാണ് ഈ വചനങ്ങൾ.

<sup>2</sup> ഉന്നതലോകത്ത് അല്ലാഹുവിന്റെ വചനങ്ങൾ ആലേഖനം ചെയ്തിട്ടുള്ള സുഭദ്രമായ രേഖകളെപ്പറ്റിയാണ് ഈ പരാമർശമെന്നാണ് പ്രമുഖ വ്യാഖ്യാതാക്കളുടെ അഭിപ്രായം.

(അവന്റെ കാര്യം) വ്യവസ്ഥപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തു.

20. പിന്നീട് അവൻ മാർഗം എളുപ്പമാക്കുകയും ചെയ്തു.

فُتِّرَ السَّبِيلَ يَسْرَةً 20

21. അനന്തരം അവനെ മരിപ്പിക്കുകയും, ഖബറിൽ മറയ്ക്കുകയും ചെയ്തു.

فُتِّرَ أَمَانَهُ وَقَافِرَهُ 21

22. പിന്നീട് അവൻ ഉദ്ദേശിക്കുമ്പോൾ അവനെ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിക്കുന്നതാണ്.

فَإِذَا شَاءَ أَنشَرْنَاهُ 22

23. നിസ്സംശയം, അവനോട് അല്ലാഹു കൽപ്പിച്ചത് അവൻ നിർവ്വഹിച്ചില്ല.

كَلَّمَائِمًا يَمُضُ مَا أَمَرَهُ 23

24. എന്നാൽ മനുഷ്യൻ തന്റെ ഭക്ഷണത്തെപ്പറ്റി ഒന്ന് ചിന്തിച്ചു നോക്കട്ടെ.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ 24

25. നാം ശക്തിയായി മഴവെള്ളം ചൊരിഞ്ഞു കൊടുത്തു.

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبَابًا 25

26. പിന്നീടു നാം ഭൂമിയെ ഒരുതരത്തിൽ പിളർത്തി.<sup>1</sup>

فُرِّقْنَا بِهَا الْأَرْضَ فَسْقًا 26

27-31. എന്നിട്ടതിൽ ധാന്യവും മുന്തിരിയും പച്ചക്കറികളും ഒലീവും ഈത്തപ്പനയും ഇടതുർന്നു നിൽക്കുന്ന തോട്ടങ്ങളും പഴവർഗവും പുല്ലും നാമുളപ്പിച്ചു.

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا 27 وَعَبَقًا وَقَضْبًا 28

وَرِيثُونَا وَخَلًّا 29 وَحَدَائِقَ غُلَبًا 30

وَفُجَّهًا وَأَنَّا 31

32. നിങ്ങൾക്കും നിങ്ങളുടെ കന്നുകാലികൾക്കും ഉപയോഗത്തിനായിട്ട്.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ 32

33. എന്നാൽ ചെകിട്സപ്പിക്കുന്ന ആശബ്ദം വന്നാൽ.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ 33

34-36. അതായത് മനുഷ്യൻ തന്റെ സഹോദരനെയും മാതാവിനെയും പിതാവിനെയും തന്റെ ഭാര്യയെയും തന്റെ മക്കളെയും വിട്ടോടിപ്പോകുന്ന ദിവസം.

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ 34 وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ 35

وَصَحْبَتَيْهِ وَوَلَدِهِ 36

<sup>1</sup> മഴയിൽ നനഞ്ഞുകുതിർന്ന ഭൂമിയെ പിളർന്നുകൊണ്ട് മുളച്ചുപൊങ്ങുന്ന സസ്യജാലങ്ങൾ വഴിയാണ് മുഴുവൻ ജീവജാലങ്ങൾക്കും ആഹാരം ലഭിക്കുന്നത്.

37. അവരിൽപ്പെട്ട ഓരോ മനുഷ്യനും തനിക്ക് മതിയാവുന്നത്ര (ചിന്താ) വിഷയം അന്ന് ഉണ്ടായിരിക്കും.<sup>1</sup>

38,39. അന്ന് ചില മുഖങ്ങൾ പ്രസന്നതയുള്ളതും ചിരിക്കുന്നവയും സന്തോഷം കൊള്ളുന്നവയുമായിരിക്കും.

40. വേറെ ചില മുഖങ്ങളുടെ അന്ന് ഘോടി പൂരണ്ടിരിക്കും.

41. അവയെ കുരിശുട്ട് മുടിയിരിക്കും.

42. അക്കൂട്ടരാകുന്നു അവിശ്വാസികളും അധർമ്മചാരികളുമായിട്ടുള്ളവർ.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

وَوُجُوهٌُ يُّومَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

صَّاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

وَوُجُوهٌُ يُّومَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

تَرْتَفِقُهَا فَاغْرَةٌ ﴿٤١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجِرَةُ ﴿٤٢﴾

**അത്തക്‌വീർ**  
(ചുറ്റിപ്പൊതിയൽ)



അദ്ധ്യായം - 81

പരമകാര്യണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. സൂര്യൻ ചുറ്റിപ്പൊതിയപ്പെടുമ്പോൾ,<sup>2</sup>

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

2. നക്ഷത്രങ്ങൾ ഉതിർന്നുവീഴുമ്പോൾ,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

3. പർവ്വതങ്ങൾ സഞ്ചരിപ്പിക്കപ്പെടുമ്പോൾ,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

4. പൂർണ്ണഗർഭിണികളായ ഒട്ടകങ്ങൾ അവഗണിക്കപ്പെടുമ്പോൾ,<sup>3</sup>

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

5. വന്യമൃഗങ്ങൾ ഒരുമിച്ചു കൂട്ടപ്പെടു

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

<sup>1</sup> അന്ത്യദിനത്തിൽ ഓരോ മനുഷ്യനും അത്യന്തം ഭയവിഹ്വലനായിരിക്കും. സ്വന്തം ഭാവിയെപ്പറ്റിയുള്ള ഉത്കണ്ഠ നിമിത്തം മറ്റുള്ളവരെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കാനോ ഇതരരുടെ പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഗണിക്കാനോ അവർക്ക് ഒഴിവുണ്ടായിരിക്കുകയില്ല.

<sup>2</sup> സൂര്യൻ കെട്ടടങ്ങി പ്രകാശരഹിതമാകുമ്പോൾ എന്നർത്ഥം.

<sup>3</sup> അറബികളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം വിലപ്പെട്ട സമ്പത്തായിരുന്നു ഗർഭമുറ്റിയ ഒട്ടകങ്ങൾ. അന്ത്യദിനത്തിൽ അവയെ തിരിഞ്ഞുനോക്കാൻ ആളില്ലാതാകുമെന്നർത്ഥം.